

# VWAT Family Services

*A Non-Profit and Charitable Organization*

*Proudly Serving Newcomers and the Community Since 1982*

## **Annual Report 2015 – 2016**



## **Báo cáo Thường niên 2015 – 2016**

# Hội Phụ Nữ Việt Nam Toronto

*Tổ Chức Bất Vụ Lợi và Từ Thiện*

*Tự hào phục vụ người mới tới và cộng đồng từ năm 1982*



# ***Table of Contents***

## ***VWAT Family Services***

*1756 St. Clair Ave. West Toronto, ON M6N 1J3*

*(647) 723-2165 • [www.vwat.org](http://www.vwat.org)*

<b><i>Mission Statement</i></b>	<b><i>4</i></b>
<b><i>Message from the Chair of the Board</i></b>	<b><i>6</i></b>
<b><i>Newcomer Programs &amp; Services</i></b>	<b><i>8</i></b>
<b><i>Seniors Programs &amp; Services</i></b>	<b><i>10</i></b>
<b><i>VWAT Youth Program</i></b>	<b><i>12</i></b>
<b><i>2015 VWAT Youth Leadership Awards</i></b>	<b><i>13</i></b>
<b><i>Programs for Children</i></b>	<b><i>14</i></b>
<b><i>VWAT Special Events</i></b>	<b><i>16</i></b>
<b><i>Volunteer Program</i></b>	<b><i>20</i></b>
<b><i>VWAT Fundraising Events</i></b>	<b><i>21</i></b>
<b><i>Financial Statements</i></b>	<b><i>22</i></b>
<b><i>Meet the Board of Directors</i></b>	<b><i>24</i></b>
<b><i>Meet the VWAT Staff</i></b>	<b><i>25</i></b>
<b><i>Funders &amp; Community Partners</i></b>	<b><i>26</i></b>

***\* Reporting Year refers to April 1<sup>st</sup>, 2015 – March 31<sup>st</sup>, 2016***

***Prepared & Designed by VWAT Staff & Volunteers***

The background of the slide is a photograph of cherry blossom trees in full bloom. The white and light pink flowers are set against a clear blue sky. The branches of the trees are dark and silhouetted against the sky. The entire slide is framed by a decorative border consisting of concentric curved lines in yellow, white, and purple.

## *Mission Statement*

*VWAT Family Services is committed to advancing education, providing supportive counselling, promoting healthy living, encouraging the integration of newcomer communities, raising awareness of domestic violence, and fostering community development.*



## ***Message from the Board of Directors***

### ***The Joy of Working Together in Embracing to New Life in Canada and Conserving Vietnamese Culture***

Ladies, Gentlemen and friends:

We would like to send greetings from the VWAT Family Services Board of Directors to our members, community organizations and fellow citizens. First, we'd like to sincerely thank you for your participation and support so that VWAT Family Services may continue in developing its services and activities. We especially thank our new members who have helped increase our numbers from fewer than 50 to 250.

As your elected Board of Directors and Advisors, we have held regular meetings and participated in many activities alongside the social and supporting workers at VWAT. We highly value opinions and suggestions from our community and have taken your feedback into consideration when planning activities. In order to be suitably responsive to the changes in our society and the government, particularly in financial resources, we have been spending our time and energy studying how to develop and strengthen our organization.

We have proudly maintained our Vietnamese tradition as well as our Heritage and Freedom Flag. We are focused on improving the lives of everyone involved with our organization through education, counselling, encouraging healthy ways of life, integration of immigrant communities, and awareness of family and domestic abuse.

Our goal is to build a strong and healthy community by uniting with other organizations. Together, we can improve the way we work and provide the highest levels of service.



Mrs. Binh-Minh Hoang,  
VWAT Chairperson

To date, we have organized many workshops in terms of health, diabetes prevention, nutrition and preventative methods for high blood pressure, stroke and heart attacks. A seniors exercise program runs twice a week. We provide English Conversation classes, citizenship exam preparation, driving lesson materials, document notarization, and classes involving cooking, and fieldtrips.

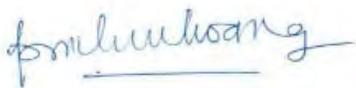
For the youth, we encourage them to learn about their identity through history and observance of traditions such as Tet, the Trung Sisters Commemoration and Mid-Autumn Festivals. We have a Youth Leadership Program which helps our youth develop their leadership and social skills through year round activities, sports programs, fundraising for community services and tutoring programs.

The Board of Directors have participated in many community activities such as Memorial Day, the commencement of the Hon Viet Cemetery, the Gala of the Multicultural CMC, the Anniversary of the Vietnamese Journey To Freedom, Asian Culture Month, and most of the fundraising events in our community.

We could not have achieved any of our goals without the tireless support of our seniors, our volunteers, and especially our staff who continue to work with dedication and professionalism, despite the reduced working hours and financial resources.

We are grateful to all of you for bringing us joy and inspiration, especially the younger generation for preserving our Vietnamese culture and the ideal of freedom that our Heritage and Freedom flag stands for.

Sincerely,  
On Behalf of VWAT Board of Directors



Ms. Binh-Minh Hoang  
VWAT Chairperson



*New Board of Directors on Election Day*

## Newcomer Programs & Services

### ***Immigrant Adaptation & Settlement Program***

Making your way in a new country can be overwhelming at times. VWAT Family Services provides support and guidance to newcomers through the Immigrant Settlement and Adaptation Program (ISAP), funded by Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC, formerly CIC). Through this program, VWAT Settlement Workers have served 3462 visits from newcomer clients this reporting year, providing services that range from employment and education to family entertainment and navigating the city. Settlement Workers provide solution-focused counselling to encourage and support newcomers in not only settling in their new home, but thriving in it.

*"We have landed in Toronto safely. We'd like to express our sincere thanks to you and VWAT for your Pre-Arrival Services that you had provided to us before our landing to Canada. Equipped with your information and advice, our family has prepared well for our landing without problems. We have been starting our new lives here and hope to get more services from you and VWAT. I definitely will introduce you and VWAT to our relatives, friends and whoever preparing for landing to Canada and hope they will benefit from your services like us."*

*- Tam Vo, Pre-Arrival Client*

### ***Pre-Arrival Service***

VWAT's Pre-Arrival Services connect soon-to-be immigrants with Settlement Workers to help them prepare for arrival in Canada and make their settlement and integration easier and faster. Clients receive important information through email, telephone and webinars on landing procedures at the airport, instructions on completing important documentation (PR, SIN, OHIP) and what documents to bring with them when they arrive. They also receive an overview of living in Canada (weather, choosing areas to live), how to choose schooling for their children, employment and re-education options such as labor market research, resume preparation and choosing a career path. Through our Pre-Arrival Services, VWAT has assisted 52 clients in preparing to make Canada their new home.



*Pre-Arrival clients in Viet Nam attending workshop*

### **Proud to be Canadian Workshop**

The Canadian Citizenship Test is the last step before becoming a Canadian citizen and extremely nerve-racking for newcomers with limited English. The Proud to be Canadian workshops have been designed around the “Discover Canada” study guide produced by IRCC (formerly CIC) to assist newcomers in preparing for the written and interview test. During this reporting year, 239 clients took part in 47 workshops, to prepare for their citizenship test and build pride and confidence in themselves as new Canadians.



*“The series of workshops “Proud to be Canadian” and “English Conversation Class” do not only help me considerably improve my English and my knowledge about Canada but also gain confidence to acquire a citizenship and participate in Canadian society.”*

*- Dai Thi Nguyet Hang, Workshop client*

### **English Conversation Class**

For newcomers, learning a new language can be one of the most challenging parts of arriving in a new country, yet it is one of the most important steps to opening the door to their new world. The English language can be the biggest barrier in employment, education and citizenship, not to mention the adaptation and integration in this new country. The English Class features conversation lessons taught in both Vietnamese and English to strengthen language skills and build confidence in the participants’ abilities. The class’s culturally sensitive approach forms a welcoming environment for newcomers and oldcomers alike, who would like a little language help. Last year 25 students improved their English skills through the English Conversation Class.



*English Conversation Class students*

*“During the time I have been attending this English Conversation Class, with my instructor Ms. Thao, I have really improved my skills. I appreciate so much the time our instructor spent with us explaining and assisting us with very useful lessons which make me feel more confident about learning English as a second language.”*

*- Veronica Alvear, Student*

## Seniors Programs & Services

VWAT Seniors Program is a great place for seniors to meet new people, learn new activities, connect to resources in the community and volunteer together to build a stronger community. The Seniors Group has been in full swing this reporting year with 3 different programs:

The “From My Head Tomatoes (To-my-toes)” program, funded by the Ontario Seniors Secretariat, combined an exercise program twice a week in the VWAT office delivered by Davenport Perth Neighbourhood Community Health Centre and monthly community kitchen and healthy eating workshops at FoodShare. In total, 93 seniors took part in the program, where seniors came together to exercise and cook healthy Vietnamese recipes, while learning to eat healthy and be safe in the kitchen.

The “Senior’s Outreach Program for Home Support” was funded by Woodgreen Community Services. Volunteers were matched with community members (age 55 and up) for home visits. Volunteers assisted the seniors with daily tasks such as housework as well as accompanying clients to hospital, doctors and other appointments to assist with interpretation. In total 113 seniors benefitted from services provided by 10 volunteers.



*Seniors at the FoodShare Kitchen*



*Seniors Exercising at VWAT*



*Seniors Peer-Led Health Workshop*

*“From the day I came to Canada, I just stayed at home and only know the street from my house to the supermarket. When I participate in VWAT Seniors Program, I feel happy because I make new friends, I know some places such as High Park, Toronto Botanical Gardens and The Stop. I can come do exercises every Tuesday and Friday. I really appreciate VWAT, thank you co. Thu.  
- Nguyen Thi Nam, VWAT Senior’s Group Member*



*Seniors Fieldtrip to High Park*

The “**New Horizon for Seniors**” program saw 121 seniors participate in Mental and Physical Health workshops lead by various community agencies , as well as field trips to Toronto destinations such as The Stop Community Food Centre, Unison Health and Community Service and the cherry blossoms at High Park.

***Honoring Our Senior Members for Contributions to the Community***

In November, the VWAT Family Services Board and staff members hosted a Holiday Community Party for its members. During the party, 20 of our senior members received certificates in recognition of their contributions to the community. These seniors have participated in VWAT programs and contributed countless hours of volunteer service to the VWAT office, programs, special events and festivals.



*Seniors at Holiday Community*

***Thank you and Congratulations to all!***  
Trần Thị Nam Anh, Mã Hữu Phước, Trần Vi, Nguyễn Ngọc Ứng, Nguyễn Thị Châu, Dương Kim Dung, Phạm Thị Chiêm, Lê Văn Kim Đài, Đặng Công Thành, Nguyễn Minh Nguyệt, Nguyễn Côn, Trần Thiện Phát, Lý Kim Dung, Trần Thị Năm, Phù Dân, Nguyễn Phối, Ngô Thị Lan, Lê Thị Ánh Mai, Bành Bội Lâm, Trần Chiếu.

## VWAT Youth Program

The “Youth Leadership Group” had 136 youth come out for workshops, community projects and volunteering. Youth leaders, summer students, and community leaders worked together to lead impact-making projects. From volunteering at the St. Felix Soup Kitchen to networking at VWAT’s Career Panel, youth participants contributed to building each other’s capacity for success.

The “Healthy Active Living Program” (H.A.L.P.) runs once a week at George Harvey C.I., a space achieved through the Toronto District School Board’s Priority Schools Initiative. This year, 31 youths joined H.A.L.P. to come out, meet new people, participate in various new sports and learn about healthy living.



*Youth Group playing Badminton at George Harvey C.I.*

The “Newcomers’ Connection Club” (N.C.C.) runs once a week in partnership with George Harvey C.I. The N.C.C. saw 31 George Harvey C.I. newcomers come together to form supportive friendships while exploring Canadian culture through discussions, field trips and activities as well as lots of practice for the International English-Language Test (I.E.L.T.s).



*Youth participating in R.T.I. workshop*

“Resiliency Through Identity” is the first program for VWAT’s Youth that focuses on anti-oppression, mental and sexual health. Funded by Toronto Public Health, 53 youth group members participated in weekly workshops and activities. In June 2016, the Youth Group will host a two-day “Resiliency Through Identity” retreat at the University of Toronto. During the retreat, the VWAT Youth Group will become Peer-Leaders to the 100 youth in attendance, passing on the knowledge they have gained through attending the program.

In May 2015, the VWAT Youth Group participated in “**Across U-hubs 11<sup>th</sup> Annual City Mosaic**”. The challenge brings hundreds of people together in a friendly competition across Toronto. The event was full of games, challenges and numerous hidden corners to explore and food to eat. It is designed to discover and appreciate the multicultural City of Toronto and to develop a love for the city. Registration for the event was \$20 per person, however the Youth Group’s homemade “Plushie Toy” fundraising event was able to cover more than 50% of the fee leaving just \$6 per person for the Youth to pay from their pocket.



*Youth making “Plushies” to sell*

*“So I think VWAT has a really welcoming environment, although there were some problems I've overcome them because of the amazing youth leaders and other youths. VWAT helped me deal with my conflicts in a safe way where it won't hurt me and the people around me so I appreciate them for that.”*  
 - Freda Ngo, Youth Group Member



*Youth Group at City Mosaic*

Each year VWAT Family Services presents members of the Youth Group, who have completed specific criteria, with the **VWAT Youth Leadership Certificate**.

This year, we are proud to name 5 recipients of the **4<sup>th</sup> Annual VWAT Youth Leadership Award 2015** for their successful completion of the program requirements and contributions to the community.



- Freda Ngo***
- Jorge Cordero***
- Naode Mebrahtu***
- Nguyen Nguyen***
- Rogen Il Biri***



## Programs for Children

### VWAT Tutoring Program

VWAT Family Services hosted a Children's Academic Tutoring Program at Oakdale Community Centre every Sunday throughout the year. During the last fiscal year the tutoring program taught and supported roughly 117 children, grades 1 to 12, in improving their Math and English skills. This is a self-sustained program with a minimal fee paid by students, run by VWAT Program Staff. Along with helping the students review and practice their Math and English skills, the experienced tutors assisted the students with homework and review lesson plans, strengthen their ability to work independently and help to enhance their social and academic development.



VWAT Tutors

*"This subject was helpful for my children and will help with their homework in their regular school with all the subjects and so on. Thank you with this program."*

*- Judy & Cindy Lee, Parents of Tutoring Student*

### Children's Summer Camp

During July and August, funded by the Toronto Star Fresh Air Fund and Service Canada, VWAT organized a Summer Day Camp for children ages 6-12. Summer staff Max, Catherine and Linda, and the campers explored Toronto and enjoyed many activities that challenged their mind and body. They rode the ferry to Centre Island to swim at the beach and visit animals at the zoo. In August, thanks to the Fresh Air Fund, the campers visited Canada's Wonderland for a thrill-filled day at the amusement park. The campers, summer students and volunteers made long-lasting memories and friends at the camp.



Summer Campers and Staff

## TVO Kids Filming at VWAT

During the August summer camp, Apartment 11 Productions came to VWAT Family Services to film an episode of “The Mystery Files” series investigating the mysteries of various cultures around the world. The episode called “The Mystery Behind the Mask”, showcases The Vietnamese Mid Autumn Festival, aired on Thursday, March 24<sup>th</sup> at 6:30pm on TVO, starring our very own VWAT Summer Campers and Program Coordinator, Tina Hang. Congratulations to all involved, you are all future stars!



*VWAT Summer Campers, Staff and Apartment 11 Cast and Crew*



*Screenshots from “The Mystery Behind the Mask” episode on TVO*

## VWAT Special Events

VWAT hosted our annual **Vietnamese Lantern Festival (VLF)** at Dufferin Grove Park in September 2015. It was a beautiful day of fun in the sun for all. Hundreds of guests shared and explored the unique culture and tradition of the Mid-Autumn Festival. The community came together to enjoy songs, performances, lantern making, children's activities, the Ao Dai and Lantern Competitions and even traditional Lion Dancers. Through the dedication of VWAT staff, volunteers and the community as a whole, this year's Vietnamese Lantern Festival was a great success in sharing our Vietnamese culture with the multicultural community we live and work in.



*Lanterns at VLF 2015*



*Children's Ao Dai*



*Ms. Thuy Lan Vo*



*The Lion Dance*



*Runway Finale*



*Fashion Show*



*Eagle Women Singerz*

The third annual **Fashion for Passion Gala** was held in the Governor's Room at the Liberty Grand. The theme this year was "Honoring Our Stolen Sisters" and the priority was placed on the missing and murdered Aboriginal Women in Canada. The gala was intended to raise funds for the Native Women's Resource Centre of Toronto, Sistering and VWAT. However, we do not suggest this gala to be organized in the future, as due to past experience, these galas not only did not meet the intended goals but have proven conversely.

VWAT Family Services Board members, staff, and 57 senior members came together to celebrate the **Lunar New Year at the VWAT office**. The event began with performances by seniors including sharing songs, poems and a warm New Year's greeting with best wishes to all from Mrs. Binh-Minh Hoang, VWAT's Chairperson. A celebration was had with delicious traditional, homemade food such as spring rolls, sticky rice, BBQ pork, duck and chicken, and especially Bánh Chưng & Bánh Tét for the New Year, all brought in by our senior members. Together we had the opportunity to immerse ourselves in the taste and spirit of a traditional New Year celebration with music, laughter and best wishes for the year to come.



*VWAT clients & staff celebrating Lunar New Year*



*Enjoying lunch*



*Mrs. Hoang*



*Performers, Staff & Volunteers*

In March, VWAT Family Services partnered with the Vietnamese Association, Toronto (VAT), Hội Bảo Tồn Văn Hóa Hùng Vương and Hội Cựu Sĩ Quan/Sinh Viên Trừ Bị Thủ Đức to host our annual **Two Sisters Commemoration** at Oakdale Community Centre. Hundreds of community members joined us in commemorating the life of the two sisters – Trưng Trắc and Trưng Nhị. Guests enjoyed the ceremony, performances, food and speeches from special guests; Senator Thanh Hai Ngo, MPP Christina Martins, Mrs. Tran Thi Mau (founder of VWAT in 1982) and our BOD secretary, Jessica Chau. VWAT Board of Directors presented Awards of Gratitude to community members who have made special contributions to the Association and community.

## CMC Asian Heritage Month Award Gala

On May 1, 2016, the Canadian Multicultural Council (CMC) organized the 13th Gala "to recognize and honour eleven recipients of Asian origins who have made the differences in the lives of other people in their community and whose notable contributions affect many aspects of Canadian Society", said CMC president Jae Chong. This year, **Mrs. Phuong Dan Nguyen is among these recipients recognized for her contributions to VWAT and the Vietnamese community during her tenure as president from 1991 to 2000.** In attendance are representatives of the Vietnamese Association, Toronto (which nominated her), representatives of our association, and family members and friends of Mrs. Nguyen.



*Mrs. Phuong Dan*

Mrs. Nguyen was instrumental in getting governments' support and grants to promote healthy living and raise awareness on various issues affecting the Vietnamese Women at the early stage of adaptation and integration into a new society through various seminars and workshops on domestic violence, isolation, continuing education, child education in the family, youth leadership training, scholarship fund-raising drive to help women returning to colleges and universities. Among those cultural, educational, social and recreational activities also are programs specifically geared toward seniors who are isolated due to language barriers, such as tai-chi and cooking classes and field trips.



*Mrs. Nguyen & Vietnamese Community*

Outside of her own community involvements, she joined the Maple Village in 1986 and became its chair in 2000-2002. Then, with her late husband, Mr. Ky Cuong Nguyen, ex-senator under the former Republic of Vietnam (South Vietnam), they formed the Mindfulness Practice Community of Toronto, which is still active.

Now even though at the "Golden Age", she continues to actively involve in VWAT's activities in the advisory role. Thank you Mrs. Phuong Dan Nguyen for your valuable contributions. And congratulations for a well-deserved recognition.



*Recipients of Recognition at Gala*

## Diabetes Prevention Program



*Diabetes Awareness Walk through High Park*

During the program 8 clients were selected as Peer Leaders and attended 3 days of training with the Toronto Public Health. These Peer Leaders can now lead workshops, for other community members, to further spread the information they have learned about the prevention of diabetes. Peer Leaders also took part in World Diabetes Prevention Day in November 2014, where they distributed information material to visitors and assisted them in taking the CANRISK Screening Assessment.



*Diabetes Awareness Walk through High Park*

The Diabetes Prevention Program, funded by the Toronto Public Health, was a year long program aimed at raising awareness of Type 2 Diabetes and its prevention through healthy eating and living an active lifestyle. Clients in the program took part in Diabetes Prevention Education workshops, Healthy Eating and Food Skills workshops and a Physical Activity program. Through partnerships with Calico Public School, Driftwood Community Centre and Vietnamese Alliance Church the Food skills workshops took place in various community kitchens to allow the clients to try new recipes they were learning.



*Diabetes Awareness Walk through Earls Court Park*

During the program 2 “Diabetes Awareness” walks were organized, to raise awareness of Diabetes and promote Active Living. The first walk, at 2kms long through Earls Court Park and the local VWAT neighborhood, was attended by 83 clients. The second, attended by 75 clients, was 2kms through the Cherry Blossoms at High Park. Through this program over 250 people gained knowledge of the risks and prevention of Type 2 Diabetes.

**Volunteers have been fundamental part of the daily operations at VWAT Family Services since day one.** Our volunteers hail from a variety of backgrounds and ages. They bring experience to VWAT that range from skilled professionals to trade workers. Volunteers contribute to the day-to-day programs and services as well as are involved in many festivals and events. VWAT's goal is to help our volunteers develop transferable skills and gain more experience to strengthen themselves and their community. VWAT values our volunteers and we thank each and every one of them for their time and contribution.

*"It's my pleasure to work at VWAT as a volunteer. I've learned a lot and get more experience when I'm working here. All staff are very kind when I need help. Special thanks to Thu who shared her experiences, working with seniors, with me. Some of the staff told me "Hong, keep smiling, you bring sunshine to our office." That made me so helpful and special. Thank you to all."*

*- Hong Chau, Volunteer Receptionist*



*Youth Group at Build Site*

### ***Habitat for Humanity***

During March Break in 2016, the VWAT Youth Group spent their time giving back to the community. For four days the Youth worked in the Reuse Store, in charge of cleaning, organizing and selling gently used household items. The fifth day was spent on the Habitat for Humanity build site, where they helped in building a home for a family in need.

### ***St. Felix's Soup Kitchen***

For the past 4 years, the VWAT Youth Group have volunteered at the St. Felix Soup Kitchen. In 2015, 17 youth helped in the kitchens to make and serve food for St. Felix's clients. It was a great learning opportunity where many participants realized their potential: one does not need big gestures, small actions can also create a difference



*Youth at Group St. Felix Kitchen*



*Youth washing cars at fundraiser*

### **Youth Group Car Wash**

In July 2015, the VWAT Youth Group and summer students hosted our 4<sup>th</sup> annual Charity Car Wash to raise money for VWAT program. The car wash raised \$450 thanks to the generosity of our community! Through this event, the youth group learned to give back to the community (and how to wash cars in the meantime). In the future, we hope to host an even larger charity car wash event.

### **Youth Group Yard Sale**

August saw our 2<sup>nd</sup> annual VWAT Yard Sale, also organized by the VWAT Youth Group and Summer Students, making more than \$600 for VWAT programs. These events would not have been possible without the support and generosity of VWAT staff, Board Members and community members' donations and purchases. All involved enjoyed a beautiful day of fun in the sun, while working hard to raise money for the organization and contribute to the community.



*Youth, staff & volunteers at Yard Sale*



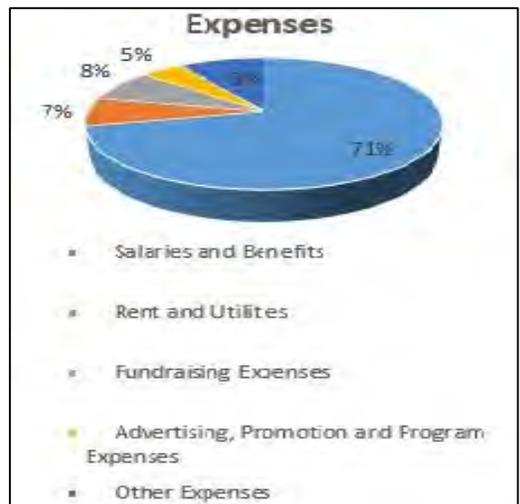
*Food collected by Youth Group for Donation*

### **Trick or Eat Food Drive**

This past Halloween in 2015, the VWAT Youth Group participated in an initiative called Trick or Eat! While Trick or Treating, the Youth Group collected food from the Davenport community to support The Stop Food Centre. They collected 5 large boxes of food to help with food security in our neighborhood.

# Financial Statements

Statement of Operations and Statement of Changes in Net Assets		
For the Year Ended October 31,	2015	2014
<b>Revenue</b>		
Immigration Settlement and Adaptation	\$ 270,859	\$ 284,629
New Horizons for Seniors	51,821	92,202
Community Service Partnership	63,138	58,284
Investment in Neighbourhood	69,771	71,029
Woodgreen Program	17,717	22,316
Resiliency Through Identity	11,902	-
Trillium Grant	18,858	54,309
Member Fees, Donations, Fundraising & Tutoring Program	84,093	69,169
Other (Toronto Public Health, HRDC, MCI Ontario, etc.)	36,782	27,327
	<b>\$ 624,941</b>	<b>\$ 679,265</b>
<b>Expenses</b>		
Salaries and Benefits	\$ 438,995	\$ 505,741
Rent and Utilities	43,104	47,584
Fundraising Expenses	47,714	39,280
Advertising, Promotion and Program Expenses	28,056	24,987
Other Expenses	56,703	53,032
	<b>\$ 614,572</b>	<b>\$ 670,624</b>
Excess of Revenue Over Expenses	\$ 10,369	8,641
Unrestricted Net Assets - Beginning of Year	169,700	161,059
Unrestricted Net Assets - End of Year	<b>\$ 180,069</b>	<b>\$ 169,700</b>





<b>Statement of Financial Position</b>		
<i>For the Year Ended October 31,</i>	<i>2015</i>	<i>2014</i>
<b>Assets</b>		
Cash and Cash Equivalents	\$ 107,680	\$ 122,257
Temporary Investments	131,492	130,127
Other Assets	63,204	53,653
	<b>\$ 302,376</b>	<b>\$ 306,037</b>
<b>Liabilities</b>		
Accounts Payable and Accrued Liabilities	\$ 22,368	\$ 27,124
Deferred Revenue	99,939	109,213
	<b>\$ 122,307</b>	<b>\$ 136,337</b>
Unrestricted Net Assets	\$ 180,069	\$ 169,700
	<b>\$ 302,376</b>	<b>\$ 306,037</b>

<b>Statement of Cash Flow</b>		
<i>For the Year Ended October 31,</i>	<i>2015</i>	<i>2014</i>
<b>Cash Provided by (Used In) Operating Activities</b>		
Excess of Revenue Over Expenses	\$ 10,369	\$ 8,641
Amortization	6,473	\$ 6,115
Changes in Non-Cash Working Capital Requirements	-29,303	-140,398
	<b>\$ -12,461</b>	<b>\$ -125,642</b>
<b>Cash Provided by (Used In) Investing Activities</b>		
Proceeds from Temporary Investments	\$ -1,365	\$ 96,827
Purchase of Capital Assets	-751	-8,796
	<b>\$ -2,116</b>	<b>\$ 88,031</b>
Net Decrease in Cash and Cash Equivalents	\$ -14,577	\$ -37,611
Cash and Cash Equivalents - Beginning of Year	122,257	159,868
Cash and Cash Equivalents - End of Year	<b>\$ 107,680</b>	<b>\$ 122,257</b>



## ***Meet the Board of Directors***



***Mrs. Thuan Trieu***  
External  
Vice Chairperson



***Mrs. Binh-Minh Hoang***  
Chairperson of the  
Board of Directors



***Mrs. Han Trinh***  
Internal  
Vice Chairperson



***Mr. Hung Vu***  
Treasurer



***Ms. Jessica Chau***  
Secretary



***Mrs. Kim Bao Nguyen***  
Member



***Mrs. Kim Huynh***  
Member



***Mrs. Tuyet Duong***  
Member



***Mrs. Nga Duong***  
Member

### ***Council of Advisors***

Mrs. Mau Thi Tran  
Mr. Thanh Thien Tran  
Mrs. Hanh My Pham  
Mrs. Dan Phuong Nguyen  
Mr. Loc Xuan Le

## Meet the VWAT Staff



**Thao Dang**  
M.A. Settlement &  
Immigration  
Executive Director



**Lynn To**  
CPA, CGA, B.Comm.  
Accountant



**Thuy Nguyen**  
B.A.  
Settlement Program  
Coordinator



**Tina Hang**  
B.A.Sc.  
Youth Program  
Coordinator



**Thu Le**  
B.Ed.  
Senior's Program  
Coordinator



**Hieu To**  
M.B.A.  
Settlement Worker



**Chieu Nguyen**  
M.Sc., SSW  
Settlement Worker



**Thao Pham**  
M.Tesol.  
Settlement Worker



**Jodie Donahue**  
Community Resource  
Worker



**Paul Lafontaine**  
Maintenance Worker

VWAT Family Services is grateful for the support of our funders and the diligence and dedication of their funding officers. Programs and Services provided to the community are made possible by the following sources:



## FUNDERS AND COMMUNITY PARTNERS

*Agape Vietnamese Alliance Church*

*Asian Community AIDS Services*

*Canadian Mental Health Association*

*Davenport-Perth Neighborhood*

*Community Centre*

*For Youth Initiative*

*Help Kids to School*

*Hong Fook Mental Health Association*

*KCWA Family and Social Services*

*Learning Enrichment Foundation*

*Metro Toronto Chinese and Southeast Asian Legal Clinic (MCSA)*

*Northwood Neighborhood Services*

*Parkdale Intercultural Association*

*Regent Park Community Health Centre*

*The Lighthouse Community Centre*

*Toronto District School Board*

*Toronto Employment and Social Services*

*Toronto Public Health*

*Toronto Public Library  
(St. Clair/Silverthorn Branch)*

*Toronto Public Library  
(Woodview Park Branch)*

*Toronto Star*

*Toronto Vietnamese Alliance Church*

*Toronto West Local Immigration Partnership*

*Unison Health and Community Services*

*Vietnamese Association of Toronto*

*UVSA Ontario*

*Woodgreen Community Services*

## CÁC NHÀ TÀI TRỢ VÀ ĐỐI TÁC CỘNG ĐỒNG

Hội Phụ Nữ Việt Nam Toronto vô cùng biết ơn đối với sự ủng hộ của các nhà tài trợ cũng như sự tận tâm cống hiến của các viên chức làm việc trong các cơ quan này. Các chương trình và dịch vụ dành cho cộng đồng được thực hiện nhờ các nguồn tài trợ sau đây:



- Agape Vietnamese Alliance Church
- Asian Community AIDS Services
- Canadian Mental Health Association
- Davenport-Perth Neighborhood Community Centre
- For Youth Initiative
- Help Kids to School
- Hong Fook Mental Health Association
- KCWA Family and Social Services
- Learning Enrichment Foundation
- Metro Toronto Chinese and Southeast Asian Legal Clinic (MCSA)
- Northwood Neighborhood Services
- Parkdale Intercultural Association
- Regent Park Community Health Centre
- The Lighthouse Community Centre
- Toronto District School Board
- Toronto Employment and Social Services
- Toronto Public Health
- Toronto Public Library
- (St. Clair/Silverthorn Branch)
- Toronto Public Library
- (Woodview Park Branch)
- Toronto Star
- Toronto Vietnamese Alliance Church
- Toronto West Local Immigration Partnership
- Unison Health and Community Services
- Vietnamese Association of Toronto
- UVSA Ontario
- Woodgreen Community Services

## Gặp gỡ Nhân viên của HPN



**Jodie Donahue**  
Nhân Viên Cộng Đồng



**Chiếu Nguyễn**  
M.Sc., SSW  
Nhân Viên Định Cư



**Thu Lê**  
B.Ed.  
Điều Phối Viên  
Chương Trình Cao Niên



**Thủy Nguyễn**  
B.A.  
Điều Phối Viên  
Chương Trình Định Cư



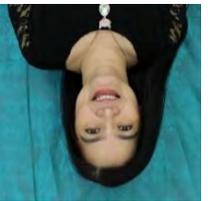
**Thảo Đặng**  
M.A. Settlement &  
Immigration  
Giám Đốc Điều Hành



**Paul Lafontaine**  
Nhân Viên Bảo Trì



**Thảo Phạm**  
M.Tesol.  
Nhân Viên Định Cư



**Hiếu Tô**  
M.B.A.  
Nhân Viên Định Cư



**Tina Hằng**  
B.A.Sc.  
Điều Phối Viên  
Chương trình  
Thanh Thiếu Niên



**Lynn Tô**  
CPA, CGA, B.Comm.  
Kế Toán

**Gặp gỡ Ban Quản Trị**



**Hoàng Bình-Minh**  
Chủ tịch



**Trịnh Thị Hân**  
Phó Chủ tịch Nội vụ



**Châu Anh Thu (Jessica)**  
Thư ký



**Huỳnh Thị Kim**  
Thành viên Ban Quản Trị



**Dương Bích Nga**  
Thành viên Ban Quản Trị



**Triệu Thị Thuận**  
Phó Chủ tịch Ngoại vụ



**Vũ Hưng**  
Thư quỹ



**Nguyễn Kim-Bảo**  
Thành viên Ban Quản Trị



**Dương Bạch Tuyết**  
Thành viên Ban Quản Trị

**Hội đồng Cố Vấn**  
Trần Thị Mâu  
Trần Thiên Thanh  
Nguyễn Phương Đan  
Phạm Mỹ Hạnh  
Lê Xuân Lộc



<b>Statement of Cash Flow</b>		<i>For the Year Ended October 31,</i>	
	2015	2014	
Cash Provided by (Used In) Operating Activities	\$ 10,369	\$ 8,641	Cash Provided by (Used In) Operating Activities
Excess of Revenue Over Expenses	\$ 10,369	\$ 8,641	Excess of Revenue Over Expenses
Amortization	\$ 6,473	\$ 6,115	Amortization
Changes in Non-Cash Working Capital Requirements	-29,303	-140,398	Changes in Non-Cash Working Capital Requirements
	\$ -12,461	\$ -125,642	
Cash Provided by (Used In) Investing Activities	\$ -1,365	\$ 96,827	Cash Provided by (Used In) Investing Activities
Proceeds from Temporary Investments	\$ -1,365	\$ 96,827	Proceeds from Temporary Investments
Purchase of Capital Assets	-751	-8,796	Purchase of Capital Assets
	\$ -2,116	\$ 88,031	
Net Decrease in Cash and Cash Equivalents	\$ -14,577	\$ -37,611	Net Decrease in Cash and Cash Equivalents
Cash and Cash Equivalents - Beginning of Year	122,257	159,868	Cash and Cash Equivalents - Beginning of Year
Cash and Cash Equivalents - End of Year	\$ 107,680	\$ 122,257	Cash and Cash Equivalents - End of Year

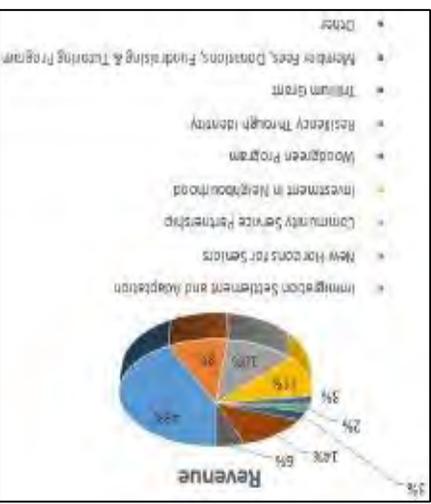
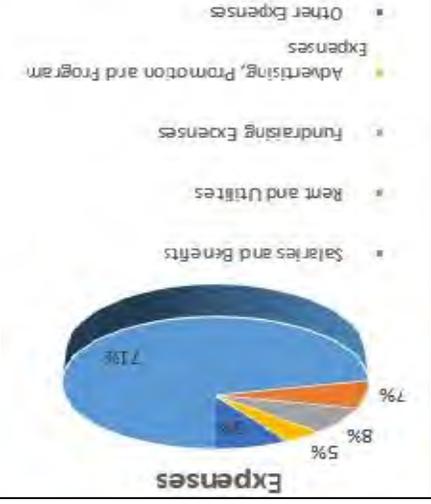
<b>Statement of Financial Position</b>		<i>For the Year Ended October 31,</i>	
	2015	2014	
Assets			Assets
Cash and Cash Equivalents	\$ 107,680	\$ 122,257	Cash and Cash Equivalents
Temporary Investments	131,492	130,127	Temporary Investments
Other Assets	63,204	53,653	Other Assets
	\$ 302,376	\$ 306,037	
Liabilities			Liabilities
Accounts Payable and Accrued Liabilities	\$ 22,368	\$ 27,124	Accounts Payable and Accrued Liabilities
Deferred Revenue	99,939	109,213	Deferred Revenue
	\$ 122,307	\$ 136,337	
Unrestricted Net Assets	\$ 180,069	\$ 169,700	Unrestricted Net Assets
	\$ 302,376	\$ 306,037	



# Báo cáo Tài chính

## Statement of Operations and Statement of Changes in Net Assets For the Year Ended October 31, 2015

	2015	2014
<b>Revenue</b>		
Immigration Settlement and Adaptation	\$ 270,859	\$ 284,629
New Horizons for Seniors	51,821	92,202
Community Service Partnership	63,138	58,284
Investment in Neighbourhood	69,771	71,029
Woodgreen Program	17,717	22,316
Resiliency Through Identity	11,902	-
Trillium Grant	18,858	54,309
Member Fees, Donations, Fundraising & Tutoring Program	84,093	69,169
Other (Toronto Public Health, HRDC, MCI Ontario, etc.)	36,782	27,327
<b>Expenses</b>		
Salaries and Benefits	\$ 438,995	\$ 505,741
Rent and Utilities	43,104	47,584
Fundraising Expenses	47,714	39,280
Advertising, Promotion and Program Expenses	28,056	24,987
Other Expenses	56,703	53,032
<b>Excess of Revenue Over Expenses</b>	<b>\$ 614,572</b>	<b>\$ 670,624</b>
Unrestricted Net Assets - Beginning of Year	169,700	161,059
Unrestricted Net Assets - End of Year	\$ 180,069	\$ 169,700



# Các Sự kiện Gây quỹ

## Rửa xe - Nhóm Thanh Thiếu niên đảm trách

Vào tháng 7 năm 2015, Nhóm Thanh Thiếu Niên của HPN và các sinh viên mùa hè đã tổ chức buổi rửa xe từ thiện thường niên lần thứ 4 để gây quỹ cho các chương trình của HPN. Buổi rửa xe đã giúp góp được \$450 nhờ sự hào phóng của cộng đồng! Qua sự kiện này, các em đã học được cách trả ơn cho cộng đồng (đồng thời học được cách rửa xe). Trong tương lai, chúng tôi hy vọng sẽ tổ chức một buổi rửa xe từ thiện còn lớn hơn nữa.



Nhóm Thanh Thiếu Niên rửa xe gây quỹ

## Bán Đồ Cũ Gây Quỹ - Nhóm Thanh Thiếu niên đảm trách

HPN, do Nhóm Thanh Thiếu Niên và các sinh viên mùa hè tổ chức vào tháng Tám, giúp góp được hơn \$600 cho các chương trình của HPN. Những hoạt động này đã không thể diễn ra nếu không có sự hỗ trợ của nhân viên, sự hào phóng của các thành viên Ban Quản Trị và sự ủng hộ của cộng đồng. Trong khi làm việc cắt lức để gây quỹ góp tiền cho các chương trình cộng đồng, tất cả những người tham gia đã tận hưởng một ngày vui và đầy ý nghĩa.

## Quyên góp Thực phẩm Trick or Eat

Trong ngày Halloween 2015, Nhóm Thanh Thiếu Niên đã đi "Trick or Treat" quanh trung tâm Davenport để quyên góp cho The Food Stop Center. Các em đã mang về cho trung tâm này năm thùng thực phẩm lớn để phát cho các gia đình gặp khó khăn trong khu vực.

Nhóm Thanh Thiếu Niên quyên góp thực phẩm cho từ thiện



Nhóm Thanh Thiếu Niên, nhân viên và thiện nguyện viên tại Yard Sale gây quỹ



## Chương trình Thiện nguyện

Kể từ ngày mới thành lập, thiện nguyện viên đã đóng một vai trò chủ yếu trong những sinh hoạt thường nhật của Hội Phụ Nữ. Các thiện nguyện viên của Hội có trình độ, xuất xứ và độ tuổi khác nhau. Họ mang đến cho HPN kiến thức chuyên môn và những kinh nghiệm từ các ngành nghề khác nhau. Thiện nguyện viên có mặt trong các chương trình và dịch vụ hàng ngày cũng như tham gia vào các lễ hội và sinh hoạt. Mục tiêu của HPN là giúp các thiện nguyện viên của mình phát triển thêm nhiều kỹ năng đa dạng và tích lũy thêm kinh nghiệm để có thể đứng vững trong xã hội mới, đồng thời góp phần xây dựng cộng đồng chung quanh mình. HPN quý trọng các thiện nguyện viên của mình và cảm ơn từng thiện nguyện viên về thời gian và đóng góp của họ.

"Tôi hạnh phúc được làm thiện nguyện viên ở HPN. Tôi đã học hỏi được nhiều và có thêm kinh nghiệm khi làm việc ở đây. Tất cả các nhân viên đều rất tốt bụng khi tôi cần giúp đỡ. Tôi đặc biệt cảm ơn cô Thu đã chia sẻ cho tôi kinh nghiệm làm việc với các cao niên. Một số nhân viên nói với tôi "Hồng, hãy luôn tiếp tục tươi cười, có mang ánh nắng mặt trời đến cho văn phòng của chúng tôi." Điều đó làm tôi cảm thấy rất hữu ích và đặc biệt. Xin cảm ơn tất cả."  
- Châu Hồng,  
Nhân viên Tiếp Tân thiện nguyện

### Habitat for Humanity

Trong đợt nghỉ vào tháng Ba năm 2016, Nhóm Thanh Thiếu niên của HPN đã dành thời gian nghỉ của mình để trả ơn cộng đồng. Trong bốn ngày, các thanh thiếu niên đã làm việc ở Reuse Store, làm công việc lau chùi, tổ chức và bán những đồ gia dụng đã sử dụng nhưng còn mới. Ngày thứ năm các em ra công trường giúp xây nhà cho một gia đình trong chương trình Habitat for Humanity.



Nhóm Thanh Thiếu Niên ở công trường

### Bếp Cộng Đồng St. Felix Soup Kitchen

Trong bốn năm qua, năm nào Nhóm Thanh Thiếu Niên của HPN cũng tham gia làm thiện nguyện tại Bếp Cộng Đồng St. Felix Soup Kitchen. Năm nay, 17 thanh thiếu niên đã giúp nấu và phục vụ thức ăn cho các khách hàng của St. Felix. Đây là một nơi đã giúp các em học hỏi được một điều quan trọng: chúng ta không cần phải làm những chuyện lớn lao, ngay cả những hành động nhỏ cũng có thể tạo ra sự thay đổi.



Nhóm Thanh Thiếu Niên ở bếp cộng đồng St. Felix

## Chương trình Phòng Bệnh Tiểu Đường

Chương trình Phòng Bệnh Tiểu Đường do Toronto Public Health tài trợ là một chương trình 1 năm với mục đích nâng cao ý thức về bệnh Tiểu Đường loại 2 và phòng tránh bằng các chế độ ăn uống lành mạnh và sống năng động. Chương trình được thực hiện ở nhiều địa điểm khác nhau với cùng nội dung, từ lý thuyết về bệnh và cách phòng tránh đến thực tế với các bài nấu ăn dinh dưỡng cũng như các bài tập thể dục. Sự hợp tác của trường Calico Public School, Trung Tâm Cộng Đồng Dritwood Community Centre và nhà thờ Vietnamese Alliance Church đã tạo điều kiện cho người tham dự có cơ hội nắm thừ các món ăn đã được giới thiệu trong chương trình.



Buổi đi bộ ở EarlsCourt Park nâng cao ý thức phòng bệnh tiểu đường

Hai buổi đi bộ nâng cao ý thức phòng bệnh tiểu đường đã được tổ chức. Buổi đầu tiên thu hút được 83 người tham dự. Đây là một chuyến du ngoạn trong thời gian 2 tiếng đồng hồ và dài 2km, đi vòng qua các con đường dẫn đến công viên EarlsCourt và trở lại văn phòng Hội Phụ Nữ. Được sự hướng ứng của công đồng, buổi thứ hai được tổ chức ở công viên High Park. 75 người đã đi qua 2km trong khu vực hoa Đào của công viên này. Trong suốt thời gian chương trình được tổ chức, thông tin về sức khỏe, sống tích cực lành mạnh để phòng bệnh Tiểu Đường loại 2 đã đến được hơn 250 thành viên trong cộng đồng Việt Nam.



Buổi đi bộ ở High Park nâng cao ý thức phòng bệnh tiểu đường

8 Hưởng Dẫn Viên sau khi được Toronto Public Health huấn luyện trong 3 ngày đã tổ chức các hội thảo nhằm truyền lại các kiến thức về phòng bệnh tiểu đường mà họ học được. Họ cũng tham gia vào ngày World Diabetes Prevention Day (tháng 11 năm 2014) để giới thiệu thông tin và giúp khách tham dự làm bản đánh giá nguy cơ bị bệnh tiểu đường.



Buổi đi bộ ở High Park nâng cao ý thức phòng bệnh tiểu đường

## CMC Asian Heritage Month Award Gala

Vào ngày 1 tháng 5, 2016, Hội Đồng Da Văn Hóa Canada (Canadian Multicultural Council-CMC) đã tổ chức buổi dạ tiệc năm thứ 13, để vinh danh những người Canada gốc Á Châu có nhiều công sức đóng góp cho cộng đồng và được cộng đồng liên hệ đề cử.

Năm nay bà Nguyễn Phương Đan, cựu chủ tịch của Hội Phụ Nữ Việt Nam từ 1991 đến 2000, là 1 trong 11 nhân vật được vinh danh. Hiện diện có các đại diện của Hội Người Việt và HPN. Ngoài ra cũng có sự tham dự của thân quyến và bạn bè của bà Nguyễn Phương Đan.



*Bà Nguyễn Phương Đan và Cộng Đồng Việt Nam*

Ngoài ra, bà còn tham gia vào Hội Phật Học Maple Village năm 1986, chủ tịch hội năm 2000-2002. Bà cũng với chồng, cố Giáo Sư, Thượng Nghị Sĩ (dưới chính thể VNCH) Nguyễn Văn Kỳ Cựu, đứng ra thành lập nhóm Thiên Mindfulness Practice Community of Toronto. Nhóm này vẫn còn hoạt động cho đến ngày nay.

Hiện nay, dù đã cao tuổi, bà vẫn hoạt động hàng say trong Hội Phụ Nữ, trong vai trò cố vấn cho Hội Đồng Quản Trị của Hội.



*Bà Nguyễn Phương Đan*



*11 nhân vật được vinh danh*

Bà Nguyễn Phương Đan đã thực hiện các chương trình gây quỹ học bổng giúp phụ nữ đi học đại học trở lại hầu có cơ hội thăng tiến về nghề nghiệp. Ngoài ra, bà còn đẩy mạnh các chương trình phục vụ gia đình, trong đó đặc biệt chú trọng đến vấn đề dạy dỗ con cái và vấn đề bảo hành phụ nữ, cũng tổ chức các buổi thuyết trình về văn nghệ, tâm thân, cung cấp các dịch vụ cho cao niên như mở các lớp tài chính, gia chánh, hay các sinh hoạt hướng về kỷ niệm lãnh đạo cho giới thanh niên.

Ban Quản Trị Hội Phụ Nữ, nhân viên và 57 hội viên cao tuổi của Hội Phụ nữ cùng nhau tổ chức đón Tết Nguyên đán tại văn phòng của HPN. Buổi tiệc bắt đầu bằng phần trình diễn của các cao niên bao gồm các tiết mục văn thơ và lời chúc năm mới tốt đẹp từ bà Bình-Minh Hoàng, chủ tịch HPN. Buổi tiệc với các món ăn cây nhà lá vườn truyền thống ngon miệng như nem cuốn, xối, heo quay, gà, vịt nướng và đặc biệt có bánh chưng và bánh tét cho năm mới, tất cả đều do các hội viên mang đến. Mọi người tham dự đã có cơ hội hòa mình vào hương vị và tinh thần của một cái Tết truyền thống cùng với âm nhạc, tiếng cười và lời chúc mừng tốt đẹp nhất cho ngày đầu năm.



*Nhân viên, thiện nguyện viên và những người trình diễn văn nghệ*



*Khách hàng và nhân viên đón mừng Tết Nguyên Đán*



*Thưởng thức những món ăn Việt Nam*



*Bà Hoàng Bình Minh*

Vào tháng Ba, Hội Phụ Nữ Việt Nam Toronto kết hợp với Hội Người Việt Toronto (VAT), Hội Bảo Tồn Văn Hóa Hùng Vương và Hội Cựu Sĩ Quan/Sinh Viên Trừ Bị Thủ Đức tổ chức Lễ Tưởng Niệm Hai Bà Trưng tại trung tâm cộng đồng Oakdale. Hàng trăm thành viên của cộng đồng tham gia để tưởng nhớ Hai Bà – Trưng Trắc và Trưng Nhị. Sau phần tưởng niệm là phần trình diễn văn nghệ và thú lộc. Đặc biệt năm nay có phần phát biểu của các vị khách đặc biệt: Thượng nghị sĩ Ngô Thanh Hải, Dân biểu Christina Martins, bà Trần Thị Mầu (người sáng lập HPN năm 1982) và Tổng Thư ký Ban Quản Trị Jessica Châu.

Đêm Gala thường niên **Fashion for Passion** lần thứ ba được tổ chức tại Liberty Grand. Chủ đề năm nay là "Tôn vinh chị em Bị Bạt Cốc" (Honoring Our Stolen Sisters) và tập trung vào những phụ nữ Thổ Dân bị mất tích hoặc sát hại ở Canada. Mục đích của buổi tổ chức này là gây quỹ cho 3 tổ chức Toronto, Sistering và Hội Phụ Nữ, với ngân quỹ tổ chức hoàn toàn do HPN ứng ra. Tuy nhiên chúng tôi không hề nghĩ Hội tiếp tục tổ chức trong tương lai vì các tổ chức trong quá khứ không những không đạt mục tiêu đề ra mà ngược lại.

Mùa Lân



Thi áo dài trẻ em tại Tết Trung Thu



Ca sĩ Võ Thủy Lan

Tết Trung Thu 2015



**Các Sự kiện Đặc biệt**

**Tết Trung Thu** năm nay được HPN tổ chức tại Công viên Dufferin Grove vào tháng 9 năm 2015. Đó là một ngày tuyệt vời tràn ngập ánh trăng mặt trời cho tất cả mọi người. Hàng trăm khách đã chia sẻ và khám phá nét văn hóa truyền thống độc đáo của Tết Trung Thu. Mọi người được thưởng thức các ca khúc, các màn trình diễn văn nghệ, tập làm lồng đèn, tham dự các hoạt động dành cho trẻ em, thi áo dài, thi làm lồng đèn và xem màn múa lân truyền thống. Nhờ sự tận tâm của các nhân viên của HPN, các thiện nguyện viên cũng như của cả cộng đồng, Tết Trung Thu năm nay là một thành công lớn trong việc chia sẻ văn hóa Việt Nam với cộng đồng đa văn hóa nơi chúng ta đang sống và làm việc.



Trình diễn thời trang



Các người mẫu trình diễn thời trang



Nhóm Eagle Women

**Các Sự kiện Đặc biệt**

## Ghi hình Trẻ em của TVO Kids

Trong dịp trại hè diễn ra vào tháng 8, Apartment 11 Productions đã đến Hội Phụ nữ để quay phim trong loạt phóng sự "Những Hồ sơ Bí ẩn" để giới thiệu những bí ẩn của các nền văn hóa khác nhau trên thế giới. Tập phim thực hiện tại HPN có tên "Bí ẩn Đường sau chiếc Mặt nạ", nói về Tết Trung Thu Việt Nam, được phát hình vào Thứ Năm, 24 tháng 3, lúc 6h30 chiều trên kênh TVO, với nhân vật chính là các Trại viên Mùa hè và Điều hợp viên Chương trình Tina Hằng của HPN. Chúc mừng các bạn đã tham gia. Tất cả các bạn là những ngôi sao trong tương lai!



Trại viên, nhân viên và đoàn làm phim Apartment 11



Ảnh chụp từ đoàn phim "The Mystery behind the Mask" trên TVO



## Các Chương trình Trẻ em

### Chương trình Dạy kèm

Chương trình Dạy kèm tại trung tâm Oakdale vào mỗi Chủ nhật từ 12:00pm – 4:00pm được diễn ra quanh năm. Trong năm tài chính vừa rồi, chương trình đã dạy khoảng 117 trẻ em, từ lớp 1 đến lớp 12, giúp các em cải thiện năng lực học về môn Toán và Tiếng Anh. Đây là một chương trình do các nhân viên của HPN tổ chức và tự duy trì (không được trợ cấp) bằng mức học phí tối thiểu do học viên chi trả. Cùng với việc giúp học sinh ôn tập và luyện các kỹ năng Toán học và Tiếng Anh, các giáo viên dạy kèm nhiều kinh nghiệm còn giúp học sinh làm bài tập ở nhà và ôn lại các bài học, tăng cường khả năng tự làm việc một mình, và giúp nâng cao sự phát triển về mặt xã hội cũng như học vấn.

### Chương trình Trại hè Danh cho Trẻ em

Trong tháng 7 và 8, được sự tài trợ của Quỹ Toronto Star Fresh Air Fund và Service Canada, HPN đã tổ chức Trại Hè cho trẻ em tuổi từ 6-12. Các nhân viên làm việc mùa hè Max, Catherine and Linda, và trẻ em tham gia cảm trải đã khám phá Toronto và vui thích tham gia vào nhiều hoạt động thách thức trí não và thể lực của các em. Các em đi phà đến Centre Island để bơi ở bờ hồ và tham các động vật ở sở thú. Vào tháng 8, cũng nhờ Quỹ Fresh Air Fund, trại viên được trải qua một ngày đầy sôi động tại công viên giải trí Canada Wonderland. Các trại viên, các sinh viên mùa hè và các thiện nguyện viên đã có những kỷ niệm khó quên với bạn bè ở trại.



Trại viên mùa hè và Nhân viên HPN

Các giáo viên dạy kèm của HPN



"Môn học này hữu ích cho con cái tôi và hỗ trợ chúng với các bài tập về nhà của tất cả các môn học, v.v. Cảm ơn chương trình này."  
- Judy & Cind Lee, Cha mẹ của Học sinh lớp dạy kèm



**Freida Ngo**  
**Jorge Cordero**  
**Naade Mebrahtu**  
**Nguyen Nguyen**  
**Rogen Il Biri**



cộng đồng.

Năm nay, HPN hành diện xướng danh 5 thanh thiếu niên được trao **Youth Leadership Award lần thứ 4, năm 2015**. Đây là năm thứ tư HPN trao giải thưởng này cho các thanh thiếu niên đã hoàn thành xuất sắc các đòi hỏi của chương trình cũng như đã có những đóng góp tích cực cho

tiêu đề ra.

Mỗi năm, HPN trao **Youth Leadership Award** cho các thanh thiếu niên đã hoàn thành các chi

*Nhóm Thanh Thiếu Niên tham gia City Mosaic*



*Làm thủ nhời bóng để bán gây quỹ*



*"Tôi nghĩ HPN có một môi trường thực sự chào đón. Mặc dù có một số trở ngại nhưng tôi đã vượt qua được nhờ sự dấn dặt tuyệt vời của các bạn thanh niên đồng trang lứa. HPN đã giúp tôi giải quyết những xung đột cá nhân mà không làm tổn thương tôi cũng như những người xung quanh tôi, vì vậy tôi trân trọng họ."*  
 - Freida Ngo, Thành viên Nhóm Thanh Thiếu niên

Vào tháng 5 năm 2015, Nhóm Thanh Thiếu niên của HPN đã tham gia chương trình tìm hiểu thành phố Toronto được tổ chức hàng năm có tên gọi **"Across U-hubs 11<sup>th</sup> Annual City Mosaic"**. Đây là một cuộc thi mang tính hữu nghị thu hút hàng trăm người trên toàn thành phố Toronto. Đến với sự kiện này, người tham dự có cơ hội tham gia các trò chơi, vượt qua các thử thách, khám phá vô số điều bí ẩn và thưởng thức các loại thức ăn khác nhau. Chương trình được thiết kế để người tham dự có thể khám phá, quý trọng tinh da văn hóa của thành phố Toronto và trở nên mền yêu thành phố hơn. Lệ phí đăng ký tham dự là \$20/người, trong đó hơn 50% đã được chi trả bằng tiền gây quỹ từ "Đồ chơi Plushie" tự làm của nhóm. Kết quả là mỗi em chi còn phải trả khoảng \$6 từ tiền túi của mình.

## Chương trình Thanh Thiếu niên của HPN

Youth Leadership Program gồm 136 thanh thiếu niên tham gia vào các hội thảo, các dự án cộng đồng và làm thiện nguyện. Các nhà lãnh đạo thanh thiếu niên, sinh viên mùa hè, và các lãnh đạo cộng đồng cũng nhau làm việc để hướng dẫn thực hiện các dự án tạo ảnh hưởng trong cộng đồng. Từ việc làm thiện nguyện tại St. Felix Soup Kitchen đến việc kết nối về nghề nghiệp của HPN, các thanh thiếu niên tham gia đã giúp nhau xây dựng năng lực để thành công trong tương lai.

**Healthy Active Living Program (H.A.L.P.)** tổ chức mỗi tuần một lần tại trường học George Harvey C.I. Năm nay, 31 thanh thiếu niên tham gia H.A.L.P. để gặp gỡ bàn mới, tham gia các môn thể thao khác nhau và học về cách sống lành mạnh.



*Nhóm Thanh Thiếu Niên chơi cầu lông tại trường George Harvey C.I*

**Newcomers` Connections Club (N.C.C.)** họp mặt mỗi tuần một lần dưới sự phối hợp với George Harvey C.I. Năm nay, chương trình N.C.C. đón nhận 31 học sinh mới đến từ các nước khác và đang theo học tại trường George Harvey C.I. Những học sinh này kết bạn với nhau và cùng tìm hiểu về văn hóa Canada thông qua các buổi thảo luận, các chuyên du khảo và các hoạt động khác cũng như luyện tập cho Kỳ Thi Tiếng Anh Quốc tế (I.E.L.T.S).

**Resiliency Through Identity** là chương trình đầu tiên dành cho thanh thiếu niên của HPN với mục đích tập trung vào việc chống áp bức, tăng cường sức khỏe tinh thần và tình dục lành mạnh. Được tài trợ bởi Toronto Public Health, 53 thành viên đã tham gia vào các hội thảo và sinh hoạt hàng tuần. Vào tháng 6 2016, nhóm thanh thiếu niên sẽ tổ chức hai ngày hội thảo tại trường Đại học Toronto. Trong 2 ngày này, nhóm thanh thiếu niên của HPN sẽ trở thành những nhà lãnh đạo cho 100 thanh thiếu niên tham dự, để truyền tải những kiến thức đã đạt được qua việc tham gia chương trình này.



*Hội Thảo của nhóm Thanh Thiếu Niên*

**Cảm ơn và chúc mừng quý vị !**  
 Trần Thị Nam Anh, Mã Hữu Phước, Trần Vi, Nguyễn Ngọc Ứng, Nguyễn Thị Châu, Dương Kim Dung,  
 Phạm Thị Chiêm, Lê Văn Kim Đài, Đặng Công Thành, Nguyễn Minh Nguyệt, Nguyễn Côn, Trần Thiên Phát,  
 Lý Kim Dung, Trần Thị Năm, Phú Dân, Nguyễn Phôi, Ngô Thị Lan, Lê Thị Anh Mai, Bành Bội Lâm, Trần Chiếu.

*Cao niên tại ngày Lễ Cộng Đồng*



Vào tháng 11, Ban Quản Trị và các nhân viên HPN tổ chức một buổi tiệc cho các thành viên trong cộng đồng. Tại buổi tiệc này, 20 trong số các vị cao niên đã nhận được bằng khen công nhận những đóng góp của họ cho cộng đồng. Các vị cao niên này đã tham gia vào các chương trình của HPN và đóng góp vô số giờ thiện nguyện cho công việc văn phòng, các chương trình, các sinh hoạt đặc biệt và các lễ hội của HPN.

### ***Vinh Danh các Cao Niên đã Đóng Góp cho Cộng Đồng***

Chương trình **New Horizon for Seniors** đón nhận 121 cao niên tham gia các hội thảo sức khỏe, tinh thần, và thể chất được hướng dẫn bởi các tổ chức cộng đồng khác nhau. Bên cạnh đó, các chuyên du ngoạn đến các địa điểm ở Toronto như The Stop Community Food Centre, Union Health and Community Service và ngắm hoa Anh Đào ở High Park đã được thực hiện thành công.

*Buổi dã ngoại của nhóm Cao Niên tại High Park*



## Chương trình Danh cho Người Cao niên của HPN

Chương trình "Danh cho Người Cao niên" của HPN là một nơi tuyệt vời cho các cao niên gặp gỡ người quen mới. Hơn nữa các cao niên được biết thêm các hoạt động mới, nơi kết được các nguồn cung cấp dịch vụ và thiện nguyện trong cộng đồng, để góp tay cùng nhau xây dựng một cộng đồng vững mạnh hơn. Nhóm Cao niên đã tích cực hoạt động hết mình trong năm báo cáo này, với các chương trình:

Chương trình **From My Head Tomatoes (To-my-toes)** do Ontario Seniors Secretariat tài trợ, là một sự kết hợp giữa chương trình thể dục ở văn phòng của WAT (hai lần một tuần), do chuyên viên của Davenport Perth Neighbourhood Community Health Centre hướng dẫn tập thể dục. Ngoài ra, cách nấu ăn lành mạnh song song với hội thảo về dinh dưỡng hàng tháng ở Foodshare được các vị cao niên rất thích thu và tham gia tích cực. Tổng cộng, 93 cao niên đã tham gia chương trình này.

Chương trình "**Hỗ Trợ Cao niên Tài Gia**" được tài trợ bởi Woodgreen Community Services. Các thiện nguyện viên được giao nhiệm vụ đến nhà các cao niên (từ 55 tuổi trở lên) để giúp đỡ họ với các công việc như làm việc nhà hoặc đi thông dịch cho các cuộc hẹn ở bệnh viện, văn phòng bác sĩ và những cuộc hẹn khác cần hỗ trợ về ngôn ngữ. Tổng cộng 13 cao niên đã được giúp đỡ từ 10 thiện nguyện viên tham gia chương trình này.

"Từ ngày đến Canada, tôi chỉ ở nhà và chỉ biết con đường từ nhà đến siêu thị. Khi tham gia vào Chương trình Danh cho Người Cao niên của HPN, tôi cảm thấy hạnh phúc vì được kết bạn mới, biết thêm một số chỗ như High Park, Vườn Bách Thảo Toronto và The Stop. Tôi có thể đến tập thể dục vào mỗi thứ ba và thứ sáu. Tôi thực sự rất trân trọng HPN. Cảm ơn cô Thu."  
- Nguyễn Thị Năm, Thành viên Nhóm Cao niên của HPN



Nhóm Cao Niên tại bếp cộng đồng Foodshare



Buổi tập thể dục của nhóm Cao Niên



Hội Thảo về sức khỏe do Cao Niên trình bày

Học viên lớp Anh Ngữ Đàm Thoại



- Veronica Alvear, học viên ESL

“Trong thời gian tôi tham gia lớp ESL, do cô giáo Thảo phụ trách, tôi đã thực sự cải thiện các kỹ năng của mình. Tôi rất trân trọng thời gian mà cô giáo đã dành cho chúng tôi, giải thích và hỗ trợ chúng tôi bằng những bài học rất hữu ích, làm cho tôi cảm thấy tự tin hơn về việc học tiếng Anh như là ngôn ngữ thứ hai.”

tiếp tiếng Anh cũng như sự tự tin của mình

Canada lâu năm. Trong năm qua, có 25 khách hàng cảm nhận sự tiến bộ rõ rệt về khả năng giao và tạo môi trường thoải mái cho người học viên là người mới đến cũng như người đã ở và tạo sự tự tin vào năng lực của người tham gia. Phương pháp và nội dung bài giảng phù hợp với Người đặc biệt có bài hội thoại được dạy bằng cả tiếng Việt và Anh để tăng cường kỹ năng ngôn ngữ quốc tịch. Đó là chưa kể đến việc thích nghi và hòa nhập vào đất nước mới này. Chương trình Anh giới mới của họ. Tiếng Anh luôn là một chương ngại vật trong quá trình tìm việc làm, đi học, thi vào cho bất cứ ai. Tuy nhiên, học ngôn ngữ là một bước quan trọng nhất để mở cánh cửa đến với thế khi đến một đất nước mới, ngôn ngữ có thể là trở ngại lớn nhất trong việc hội nhập và thành công

**Tiếng Anh Đàm Thoại**

bạn thân như một công dân Canada.

đồng thời xây dựng niềm tự hào và sự tự tin vào thảo để chuẩn bị cho bài thi quốc tịch của họ cáo này, 239 khách hàng đã tham gia vào 47 hội phòng văn trong kỳ thi quốc tịch. Trong năm báo những người mới tới chuẩn bị cho bài thi viết và IRCC (trước đây là CIC) soạn thảo để hỗ trợ trên tài liệu hướng dẫn “Khám phá Canada” đã được sắp xếp dựa “Tự hào Là Người Canada” đã được sắp xếp dựa cho những ai có tiếng Anh hạn chế. Các hội thảo trở thành công dân Canada, và cực kỳ căng thẳng Bài thi Quốc tịch là bước cuối cùng để chính thức

**Hội thảo Tự hào Là Người Canada**

- Đại Thị Nguyệt Hằng, khách tham dự hội thảo

“Các hội thảo “Tự hào Là Người Canada” và lớp tham gia vào xã hội Canada.”



## Chương trình & Dịch vụ cho Người mới tới

### Chương trình Định cư Dân mới đến

Tim hướng đi ở một đất nước mới đòi khi có thể qua tại. Trong hoạt động năm nay, thông qua Chương trình Định cư dành cho người mới đến (ISAP), được tài trợ bởi Bộ Di trú Canada (IRCC, trước đây là CIC), Hội Phụ nữ VN Toronto đã hướng dẫn và hỗ trợ cho 3462 lượt khách ghé thăm, từ tư vấn giới thiệu việc làm, giáo dục, đến giải trí dành cho gia đình và tìm hiểu thành phố mới. Các nhân viên tập trung vào việc khuyến khích và hỗ trợ những người mới đến để họ không chỉ an cư mà còn thành công ở quê hương mới nữa.

"Chúng tôi đã đến Toronto an toàn và hoàn thành các thủ tục nhập cảnh một cách suông sẻ. Chúng tôi muốn bày tỏ lòng biết ơn chân thành đến quý vị và HPN về Các Dịch vụ mà quý vị đã cung cấp trước khi chúng tôi nhập cư vào Canada. Được quý vị cho thông tin và lời khuyên, gia đình chúng tôi đã chuẩn bị tốt cho việc nhập cư mà không gặp khó khăn gì. Chúng tôi đã bắt đầu cuộc sống mới của mình ở đây và hy vọng sẽ nhận được nhiều dịch vụ hơn nữa từ quý vị và HPN. Tôi chắc chắn sẽ giới thiệu quý vị và HPN cho bà con, bạn bè, và cho bất cứ ai chuẩn bị nhập cư vào Canada và mong họ cũng sẽ được hưởng những điều tốt đẹp từ các dịch vụ của quý vị như chúng tôi."

- Tâm Võ, khách hàng của Dịch vụ Trước khi Nhập cư



Khách hàng tại Việt Nam tham dự buổi hội thảo với nhân viên HPN qua Webinar

Dịch vụ trước khi nhập cư của HPN là bước tiên phong trong việc cải thiện các dịch vụ cho người mới đến. Dịch vụ được cung cấp cho các di dân chuẩn bị định cư ngay trước khi họ đến Canada, với các thông tin cần thiết để giúp cho việc định cư và hòa nhập dễ dàng và nhanh hơn. Khách hàng nhận được thông tin cần thiết thông qua email, điện thoại, và webinar về thủ tục nhập cư tại sân bay, các hướng dẫn về việc điền các tài liệu quan trọng (PR, SIN, OHIP) và những tài liệu cần mang qua Canada. Họ cũng nhận được thông tin tổng quát về cuộc sống ở Canada (thời tiết, khu vực dân cư), cách chọn trường học cho con em, việc làm và cơ hội đi học lái cho bản thân. Họ được hướng dẫn tìm hiểu thị trường lao động, chuẩn bị hồ sơ xin việc và lựa chọn nghề nghiệp phù hợp. Thông qua các dịch vụ trước khi nhập cư, HPN đã hỗ trợ 52 khách hàng từ Việt Nam chuẩn bị nhận Canada là quê hương mới của mình.

### Dịch vụ Trước khi nhập cư

Hội đã có các lớp tập thể dục với hướng dẫn viên chuyên nghiệp mỗi tuần 2 lần, giúp tìm việc làm, mở các lớp luyệnthi Quốc Tịch, cũng cấp tài liệu thibằng lái xe, dạy tiếng Anh, dạymànhcác dịch vụ giúp người đonchiếc, bệnh tật, tăngquả và giúp các thườngthư nhân mới đến Canada. Hội cũng giúp nhận thithực chửkỹ, đồngđầu các vậnbản theo yêu cầu củachính phủ.

Vềsinh hoạt giới trẻ, Hội khuyến khích các em tìm hiểu thêm để yêu mềnthuê hương, làm quen với sinh hoạt đờng qua tổ chức Tết Trung Thu, Hội chợ Tết. Hội cũng đã mở các lớp dạy chơi volleyball, trượt tuyết, hỗ trợ các em phát triển khả năng lãnh đạo, sống lành mạnh và năng đờng qua các tuần lễ trại hè, tham giarủaxe gậy quý, cùng nhau đi xin thực phẩm giúp người kém may mắn.... Ngoài ra Hội còn có chườngthình dạy kèm để các em thích thú việc học hầu đạt nhiều thành quả hơn.

Ban Quản Trị Hội Phụ Nữ cũng cố gắng có mặt trong các buổi sinh hoạt đờng như tham dự Lễ Tưởng Niệmkhiến Sĩ Trần Vong, tham dự lễ Lạc Thành Nghĩa Trang Hòn Việt, tham dự tiệc hiệp hội Đa Văn Hóa CMC, ngày kỷ niệm Hành Trình tìm Tự Do, Tháng Báo Tồn Văn Hóa Châu Á, dự hầu hết các tiệc

gây quỹ trong cộng đờng ....

Nhưng thành quả trên là do sự đờng góp công sức, thì giờ, tài chánh củatất cả các vị cao niên, thiệnnghuyên viên mới lứa tuổi và các nhân viên văn phòng đã làm việc tận lực & chuyên nghiệp.

Tuy vậy, ban Quản Trị cũng tránh khỏi các khó khăn, như vì tiền chính phủ cũng cấp bị cắt giảm, dẫn tới việc phải bớt giờ làm việc củamột vài nhân viên - dù chúng tôi vẫn cố gắng giữ nguyên số nhân viên làm việc hàng ngày. Ban Quản Trị cũng gặp khó khăn vì thờigián eo hẹp, công việc điều hành Hội dù sao cũng còn nhiều khó khăn sau những biến đờiquan trọng vừa qua - nhưng vì niềm vui trong phục vụ và ước vọng góp phần bảo tồn văn hóaviệt, giữ chủ trương và đờng lối bảo vệ là cờ Di Sản và Tự Do - chúng tôi hứa sẽ cố gắng nhiều hơn nữa để vượt qua các khó khăn.

Tính từ năm thành lập 1982 đến nay, năm tới sẽ là kỷ niệm 35 hoạt đờng củahội Phụ Nữ, dù trải qua nhiều thử thách nhưng chúng tôi tin tưởng Hội sẽ vượt qua những đờng dài để ngày càng phục vụ tốt đépnhơn. Một lần nữa, chúng tôi chân thành cảm ơn và xin đờng cùng với quý vị làm việc ngày bây giờ và trong tương lai.

Thay mặt Ban Quản Trị



Hoàng Bình Minh  
Chủ tịch Hội Phụ Nữ



Tân Ban Quản Trị trong ngày bầu cử

## Thông điệp của Ban Quản Trị

*Niềm vui trong việc hỗ trợ nhau Hội Nhập vào Đời Sống Mới ở Canada và Bảo Tồn Văn Hóa Việt.*

Hội Đồng Quản Trị Hội Phụ Nữ Việt Nam Toronto (VWAT Family Services) xin được kính chào quý Hội Viên, quý Hội Đoàn và tất cả quý đồng hương.

Đầu tiên, chúng tôi một lần nữa chân thành cảm ơn sự quan tâm, ủng hộ của đồng bào trong thời gian vừa qua, để Hội Phụ Nữ Việt Nam Toronto được tiếp tục phát triển các dịch vụ, có nhiều sinh hoạt cộng đồng. Đặc biệt chúng tôi xin cảm ơn các quý vị ghi danh làm hội viên trong thời gian gần đây, để con số hội viên từ dưới 50 đã lên tới 250 người.

Từ khi nhận trách, Ban Quản Trị & Ban Cố vấn đã luôn hội họp thường xuyên, cùng làm việc với các nhân viên xã hội, kỹ thuật tại Hội Phụ Nữ, lắng nghe các góp ý, nguyện vọng của mọi lứa tuổi để tiếp tục làm việc.

Để đáp ứng với các thay đổi trong xã hội, đặc biệt với các cơ quan chính phủ, các nguồn trợ cấp tài chính để Hội có tiền sinh hoạt, chúng tôi đã và đang cố gắng học hỏi, phát triển Hội, cũng như luôn giữ vững lập trường bảo tồn truyền thống văn hóa, lịch sử Việt Nam, hành diện với lá cờ Vàng Di Sản - biểu hiện của Truyền thống và Tự Do.

Ngoài sự nâng cao giáo dục, cung cấp tư vấn hỗ trợ, thực dạy lời sống lành mạnh, khuyến khích sự hòa nhập của các cộng đồng di dân mới, nâng cao nhân thức về bảo hành gia đình và nuôi dưỡng sự phát triển cộng đồng, chúng tôi đang cố gắng đầy mạnh

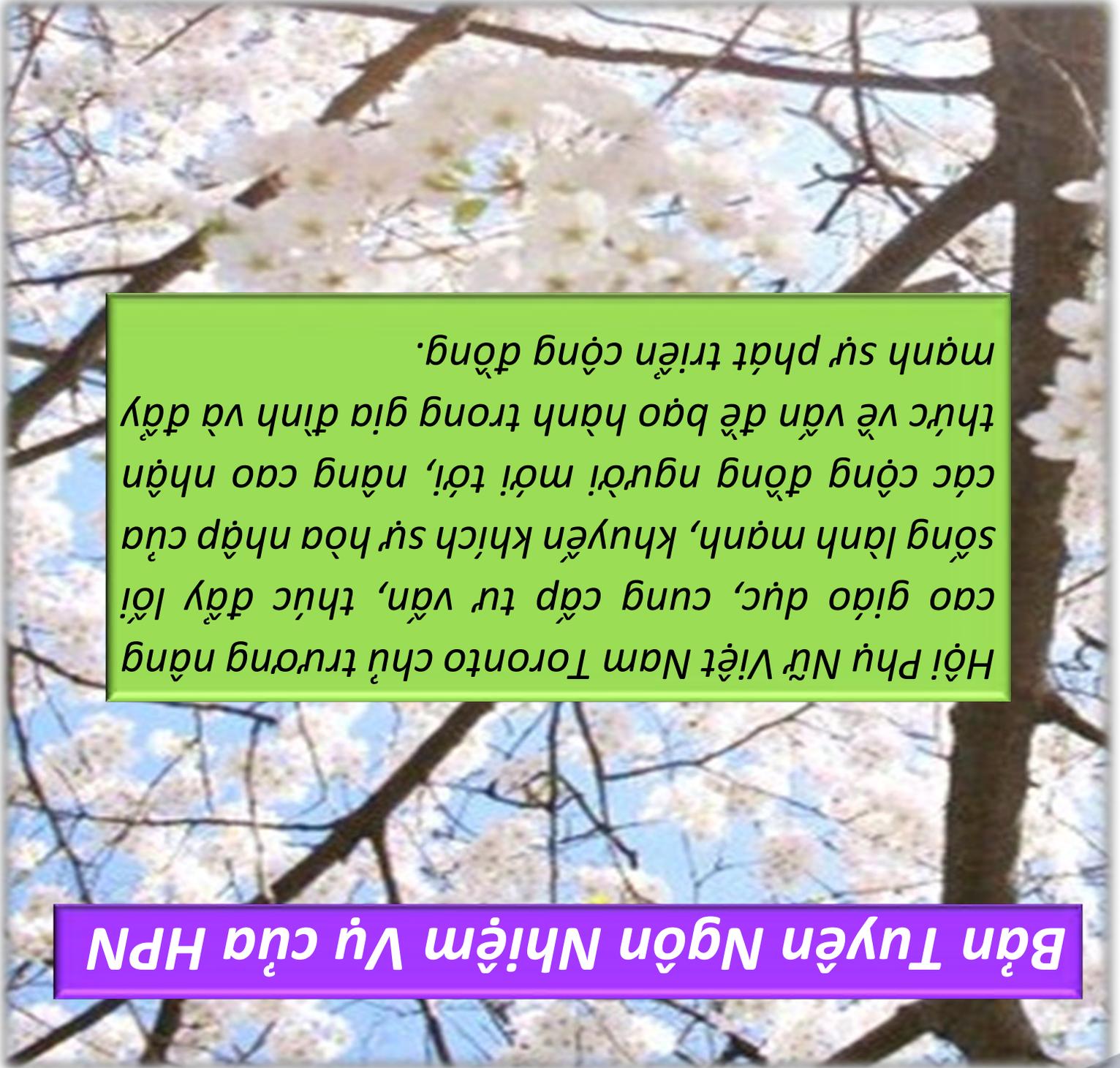
thêm các sinh hoạt cộng đồng, cùng đoàn kết với các Hội đoàn, cơ sở khác để xây dựng một Hội Phụ Nữ Việt Nam vững mạnh nơi riêng, cũng như xây dựng cộng đồng Việt Nam lớn mạnh thành công hơn về mọi mặt nơi chúng.

Nhìn lại thời gian qua, chúng ta đã thực hiện được nhiều "work-shops", như các buổi hội thảo tìm hiểu về bệnh tiểu đường, hội thảo về chứng hay quên ở người lớn tuổi, tìm hiểu cách ăn uống đúng cách để bảo vệ sức khỏe, cách giữ gìn sức khỏe cho não bộ, cách giảm căng thẳng trong cuộc sống, cách ngăn ngừa đột quỵ và cao huyết áp... Hội cũng tổ chức nhiều lớp dạy nấu ăn, tổ chức đi du ngoạn, chụp hình với hoa anh đào, thăm Ontario Science Centre, shopping centre...



Bà Hoàng Bình Minh – Chủ Tịch Hội Phụ Nữ Việt Nam Toronto





Hội Phụ Nữ Việt Nam Toronto chủ trương nâng cao giáo dục, cung cấp tư vấn, thúc đẩy lối sống lành mạnh, khuyến khích sự hòa nhập của các cộng đồng người mới tới, nâng cao nhận thức về vấn đề bạo hành trong gia đình và đẩy mạnh sự phát triển cộng đồng.

**Bản Tuyên Ngôn Nhiệm Vụ của HPN**

Sơ đồ & trình bày bởi nhân viên và thiện nguyện viên Hội Phụ Nữ

\* Năm Báo Cáo từ 1/4/2015 – 31/3/2016

26	Các Nhà Tài trợ & Đối tác Cộng đồng
25	Gặp gỡ Nhân viên của HPN
24	Gặp gỡ Ban Quản Trị
22	Báo cáo Tài chính
21	Sự kiện Gây quỹ của HPN
20	Chương trình Thiện nguyện
16	Sự kiện Đặc biệt của HPN
14	Các Chương trình Trẻ em
13	Giải thưởng Lành đạo Thanh Thiếu niên của HPN
12	Chương trình Thanh Thiếu niên của HPN
10	Chương trình & Dịch vụ cho Người Cao niên
8	Chương trình & Dịch vụ cho Người mới tới
6	Thông điệp của Chủ tịch Hội
4	Bản Tuyên Ngôn Nhiệm Vụ của HPN

**NỘI DUNG BÁO CÁO**  
**Hội Phụ Nữ Việt Nam**  
 1756 St. Clair Ave. West Toronto, ON M6N 1J3  
 (647) 723-2165 • [www.vwat.org](http://www.vwat.org)



# Hội Phụ Nữ Việt Nam Toronto

*Tổ Chức Bất Vụ Lợi và Từ Thiện*

*Từ hào phục vụ người mới tới và cộng đồng từ năm 1982*

**Annual Report 2015 – 2016**



**Báo cáo Thường niên 2015 – 2016**

# WVAT Family Services

*A Non-Profit and Charitable Organization*

*Proudly Serving Newcomers and the Community Since 1982*